

Ministry of Higher Education and Scientific Research

Supervision and Scientific Evaluation Body

Quality Assurance and Academic Accreditation Office

Course Description Sample

Subject: Translation for Media This course description provides a brief survey of the most important characteristics, and expected learning output, showing whether students have made full use of the learning opportunities. These characteristics have to be matched with the description of the program.

1. Educational Institution	Shatt Al-Arab University College
2. Department / Center	Department of English
3. Course Title /Code	Translation for Media
4. Lecturer Name	Dr. Aqeel Mohammed Jasim Al-Hamedi
5. Type of Teaching	Attendance
6. Academic Year /Term	2022 / 2023
7. Total No. of Teaching Hours	60
8. Date of Preparing this Course Description	29/9/2022

9. Course Objectives

a. Providing students with the most important principles and basics of the concepts of translation in general and translation for media.
b. Teaching students how to apply the theoretical background and the strategies of translation in practice.
c. Providing graduates with the necessary knowledge on adequate translation skills to be applied on their future career job in organizations.
d. Improving the administrative skills in the field of their would-be work.
e. Providing graduates with the skills of education and creative learning.

10. Course Output, Methodology and Evaluation

(A) Cognitive Objectives

a. Enabling students to acquire knowledge and the art of translating texts from English to Arabic and vice versa.
b. Acquainting students with how to promote their personal knowledge and enhance their abilities in working out adequate translated texts.
c. Helping students to acquire knowledge in the art of translating newspaper articles.
d. Enabling students to sharpen their skills in the dynamic work environment.
e. Enabling students to invest their scientific abilities in their working place in the scope of translating a variety of text types.
f. Helping students to get the necessary knowledge to solve problems and overcome challenges facing them in translating complicated texts.

(B) Skill Objectives Related to the Program:

a. Scientific Skills
b. Leadership Skills
c. Skills Related to Administrative Work Challenges

Methods of Teaching and Learning

a. Using already- prepared lectures.
b. Using up-to-date data shows.
c. Homework
d. Adopting group discussions.

Methods of Evaluation

a. Oral tests
b. Monthly tests
c. Daily quizzes

d. Students' Regular Attendance

(C) Sentimental and Value Objectives

a. Realizing ethical objectives.

b. Commitment to university traditions.

c. Compliance with the University Instructions and the Ministry Regulations.
--

d. Promoting students' personal abilities in educational scopes and how to behave well with others.

Methods of Teaching and Learning

a. Lectures on university instructions.

b. Educational guidance lectures.

c. Continuous directing.

d. Visiting State and private institutions.

e. Showing practical cases.

Methods of Evaluation

a. Daily quizzes.

b. Classroom discussions and commitment to ethics and sublime values.

c. Special marks for class activities.
--

d. Monthly and quarterly evaluation.

D) General and Qualitative Skills (other skills related to the ability of employment and personal development)

a. Enabling students to acquire the skill and art of general translation and translation media articles, stories and items.

b. Enabling students to apply creative thinking in applying translation strategies.

- c. Enabling students to use modern methods of analysis and conclusions.
- d. Enabling students to accomplish adequate readable translations from English to Arabic and vice versa.

11. Course Structure

Week	No of Hours	Required Learning Output	Title of Subject	Teaching Method	Evaluation
1	2	understanding the material	Concept and definition of translation. Translation Features. Translation problems and difficulties.	- lectures - case study - discussions	- oral tests -questions
2	2	understanding the material	The points that that a translator should take into consideration in the source and target texts.	- lectures - case study - discussions	- oral tests -questions
3	2	understanding the material	Translation procedures, strategies and methods	- lectures - case study - discussions	- oral tests -questions
4	2	understanding the material	Types of translation	- lectures - case study - discussions	oral tests questions
5	2	understanding the material	Translation of Non-finite clause and Conditional clauses with the omission of the subject of the verb: Examples and classroom work.	- lectures - case study - discussions	Oral tests -questions
6	2	understanding the material	Review of the previous lectures. Translating the verb (witness) as occurring in different contexts. Working out translation in classroom. Assigning the students with homework	- lectures - case study - discussions	oral tests questions
7	2	understanding the	Practicing the translation of the verbs (to go out	- lectures	- oral texts

		material	and the article until) as cited in various contexts. Classroom exercise and homework of translating the two items as occurred in different sentences.	- case study - discussions	questions
8	2	understanding the material	Translation of connectors: examples and exercises.	- lectures - case study - discussions	- oral tests discussions
9	2	understanding the material	Sentence level translation: Examples, classroom exercises and homework assignment.	- lectures - case study - discussions	- oral tests discussions
10	2	understanding the material	Exercise on translating different types of sentences	- lectures - case study - discussions	- oral tests discussions
11	2	understanding the material	Translation on text level	- lectures - case study - discussions	- oral tests discussions
12	2	understanding the material	Translation of general texts: Classroom exercises and homework assignments.	- lectures - case study - discussions	oral tests discussions
13	2	understanding the material	Translation of general texts: Classroom exercises and homework assignments	- lectures - case study - discussions	oral tests discussions
14	2	understanding the material	Translation of general texts: Classroom exercises and homework assignments	- lectures - case study - discussions	oral tests discussions
15	2		General Review	lectures - case study -	oral tests discussions

				discussions	
16	2	understanding the material	The structure of newspaper article. The formation of a newspaper story	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
17	2	understanding the material	The elements of a newspaper story: The Headline. The characteristics of the headline. Presenting real examples of the headline from English newspapers. Giving the students a classroom work of translating headlines into Arabic. Homework assignment.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
18	2	understanding the material	The elements of a newspaper story: The Lead. The characteristics of the lead and the types of the lead. Presenting real examples of the lead from English newspapers. Giving the students a classroom work of translating headlines into Arabic. Homework assignment.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
19	2	understanding the material	The elements of a newspaper story: The Context. The composing of the context. Presenting real examples of the context from English newspapers. Giving the students a classroom work of translating samples of contexts into Arabic. Homework assignment.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
20	2	understanding the material	Presenting figures of the relation between the elements of the newspaper story and a figure on the structure of the newspaper report ' a converted pyramid figure'.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
21	2	understanding the material	The characteristics of the newspaper language	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
22	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
23	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
24	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English	lectures - case	oral tests discussions

			25into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	study - discussions	
25	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
26	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
27	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	Lectures - case study - discussions	oral tests discussions
28	2	understanding the material	Classroom and homework assignments for translating stories and press reports from English into Arabic: Discussing students' translations of such texts. Identifying translation difficulties and how to overcome them.	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
29	2	understanding the material	Strategies of translating newspaper articles	lectures - case study - discussions	oral tests discussions
30	2	understanding the material		- lectures - case study - discussions	oral tests discussions

12. Infrastructure

a. Textbooks	
b. References	
c. Recommended books and periodicals (journals, reports, etc.)	
d. Electronic references, internet websites, etc	

13. The Plan of Improving the Course

a. Studying labor market needs.
b. Be informed of the experiences of other countries in the field of -----.
c. Be informed of research work published in national and international journals in the field of -----.